

GLOSARIO

Achote m 1 Bot. *Bixa orellana*. Achio-
te, pasta tintórea que se prepara con la
semilla de bija para colorear comidas.
2 Oro de color rojizo por la cantidad
de cobre de su aleación.

Angurriente, a adj Avaro, egoísta.

Apiar v 1 Apear. Bajar. 2 Botar algo con
violencia. 3 Arrancar algo de golpe.

Armado m Zool. *Dasypus novemcincin-*
tus. Armadillo o cusuco.

Atojar v Incitar en contra de alguien
o algo.

Barzón m Tira de cuero larga y del-
gada, que sujeta el timón del yugo al
vehículo de remolque, por lo general,
una carreta pequeña.

Bola f Rumor, por lo general,
infundado.

Bulto m Figura difusa, pero distingui-
ble aun en la oscuridad.

Burra f Porción de alimentos varia-
dos, generalmente arroz y frijoles,
envueltos en hojas de plátano, acom-
pañada con refresco o café, que se
consume alrededor de las nueve de la
mañana.

Candelilla f Luciérnaga, carbunco que
emite luz fosforescente.

Canfinera f Linterna artesanal cons-
truida con un frasco de vidrio y una
tapa agujereada en el centro, por la cual
se introducía una mecha, medianamen-
te gruesa, impregnada de canfín, que
se encendía para iluminar la casa.

Casquillo m Cuña metálica que se
adhería en el borde exterior del tacón
de los zapatos para que resonaran los
pasos.

Cera f Acera.

Chancar v Quebrar en pequeños peda-
zos los granos de café ya secos.

Chalina f Velo mediano, por lo general
de encaje, con que se cubrían la cabeza
las mujeres al entrar a la iglesia.

Chapulín m Tractor grande de cuatro
llantas que se usa en la corta y el aca-
rreo de la caña de azúcar.

Chinga f 1 Parte delantera del vehí-
culo de carga que transporta los sacos
llenos de azúcar. 2 adj Desnuda.

Chirrite m Licor ilegal también deno-
minado guaro de contrabando.

Chocho-a adj Descompuesto.

Chumicos m pl Bot. *Curatella americana* L. Semillas de la planta de jaboncillo, negras, redondas y del tamaño de una canica, con que los niños jugaban a introducirlas en un recipiente pequeño.

Chunche m Término genérico sustituto de infinidad de conceptos.

Cinchazo m Golpe dado con el cuchillo largo, recto y angosto, llamado cincho, que usaban los gendarmes para guardar el orden y también era empleado por los campesinos para defenderse.

Chinchoneado-a adj Persona golpeada con el cincho.

Cinco m Fracción menor del colón costarricense, cuya moneda era de tamaño muy pequeño y hoy ya no se usa.

Condolido, a adj. Eufemismo por *condenado, a*.

Conejear v Conejear, salir a cazar conejos silvestres.

Contrabandista m Persona que se dedicaba a elaborar y distribuir el licor ilegal denominado guaro contrabando.

Corte m Lote de terreno sembrado de café o caña que se adjudica a un recolector o cortador.

Cruceta f Cuchillo largo, recto y angosto, con empuñadura en forma de cruz.

Cruz de Misión f Monumento con la cruz conmemorativa de la misión celebrada en Juan Viñas entre 1930 y 1940, situado en el camino que va hacia Santa Marta.

Decir a v Empezar una acción, comenzarla: *dijo a dar gritos*.

Dueño de monte m Espanto con la forma de un hombre de cabellos enmarañados, uñas largas y ropa sucia, que aparece en montes y parajes solitarios.

Echase el hábito v Usar, por un período determinado o toda la vida, el vestido café y sus accesorios (escapulario, escudo, rosario y correa), en honor de Nuestra Señora del Carmen, patrona de Juan Viñas, a quien se representa con traje de este color.

Empuncharse v Dedicarse con ahínco a una actividad.

Escopetarse v Salir rápidamente de un lugar.

Escuecharse v Salir corriendo muy rápidamente.

Esfondarse v Consumirse.

Estera f Tejido formado con venas secas de hoja de plátano, atadas con cuerdas de cabuya, que usaban las familias campesinas pobres para cubrir la cama o el suelo, a manera de colchón.

Estormentarse v Irse de un lugar, desaparecer de allí, huir.

Flotar v Frotar.

Foco m Linterna cilíndrica de mano, que funciona con baterías. 2 Cada uno de los faros grandes de los vehículos de carga y transporte de pasajeros,

Gallo m Porción pequeña de alimentos envuelta en una tortilla.

Grifo, a adj Erizado, con los pelos de punta por miedo.

Guindo m Despeñadero, precipicio muy hondo.

Filo m Borde, orilla de un terreno escarpado.

Irse las horas v Pasar el tiempo muy rápido.

Jalar v Atraer hacia sí. 2 Transportar.

Macho,-a adj Rubio.

Mancarse v Quedarse manco.

Mancebo m Cada miembro de una pareja que convive sin haber recibido el sacramento del matrimonio.

Montiar v Montear, ir de cacería a la montaña.

Norden f Northern Railway Company, empresa estadounidense que construyó el ferrocarril al Atlántico entre 1871 y 1891.

Orasténico,-a adj Neurasténico.

Paderón m Paredón, pared muy alta y gruesa de tierra.

Paliar v Palear, trabajar con la pala.

Palo m Término genérico usado para referirse a un árbol.

Palmarse v Morirse.

Parado,-a adj Referido al cabello, erizado por causa del miedo.

Pelar los dientes v Sonreír maléficamente.

Perrear v Salir con frecuencia un hombre a divertirse con muchas mujeres.

Pipí f Pene.

Plantero m Hombre encargado de cuidar que la planta eléctrica del ingenio tuviera el agua requerida y la velocidad fuera la apropiada, para que el suministro de energía eléctrica fuera constante y uniforme.

Poró m Bot *Erythrina costarricensis Micheli*. Árbol de zonas templadas y cálidas, de tronco y ramas espinosas y flores rojas en forma de cuchillitos.

Prender v Encender generalmente luces (lámparas, bombillos).

Quebrar v Terminar las relaciones amorosas con alguien.

Rancho m Vivienda construida con tablonos y techo de ramas o paja, donde habitaban las familias campesinas pobres.

Regarse v 1 Derramarse líquidos. 2 Caerse objetos pequeños como granos o monedas. 3 Difundirse rumores.

Reguero m Gran cantidad de algo.

Reparar v Deparar, suministrar, dar.

Rosacruces m pl Miembros de la agrupación más secreta de todas las sociedades secretas llamada la Sociedad de la Rosa Cruz, originada en el siglo XVII, que se interesa primordialmente por las ciencias y las artes de las civilizaciones de la Antigüedad.

Sanantonio f Linterna artesanal construida con un tarrito de lata agujereado y con una candela adentro, con que se velaba la imagen de san Antonio de Padua.

Santa Elena de la Cruz f Elena Flavia Augusta, emperatriz romana, madre del emperador Constantino, a la que la tradición atribuye el descubrimiento del Gólgota, la cruz verdadera y los instrumentos de suplicio empleados durante la pasión y muerte de Jesús de Nazaret.

Semejante adj De tamaño muy grande.

Servicio m Servicio sanitario, excusado, interior, letrina.

Sólido adj Solo, solitario.

“**Suich**” m pronunciación del término inglés “switch”. Tramo de línea férrea donde los trenes cambian de dirección.

Tabanco m Especie de tablado que se construía sobre el fogón de las cocinas rurales, donde se colocaba dulce, leña,

cebollas... para evitar que se humedecieran. Por extensión, se aplica a una construcción similar utilizada por los cazadores para subirse a atisbar las posibles presas.

Tachos m pl Recipientes muy grandes de metal y vidrio, provistos de variados instrumentos de medición, que se usan en los ingenios azucareros para cocer el jugo de la caña.

Tendida f Grupo de sábanas y trozos de tela gruesa, superpuestos y extendidos en el suelo, para dormir a falta de colchón y cama.

Tirrá m Bot. *Chaetoptelea mexicana* Liebm. Árbol muy alto de las regiones templadas, de madera dura y pesada.

Toalla f Especie de manto grande, negro y a veces de seda, con que las mujeres se cubrían la cabeza al entrar en la iglesia.

Tulevieja f Fantasma imaginado como una vieja fea, desgarbada, con el cabello desgreñado y enmarañado, cubierta con un sombrero grande, viejo y desahormado, de palma o paja, llamado tule.

Tunda f Paliza, vapuleada.

Vacilar v Molestar, tomar el pelo.

Ventolero m Ventarrón, ráfaga muy fuerte.

Vivir amancebados / amontonados v Convivir un hombre y una mujer

sin haber recibido el sacramento del matrimonio.

Volcarse v Cambiarse de religión o de partido político.

Volver v Volver en sí, recobrar el conocimiento perdido por un gran susto. *Yelo* m Hielo, frío extremo.

Zoncho m Zopilote.

BIBLIOGRAFÍA

Agüero, Arturo (1996). *Diccionario de Costarriqueñismos*. Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica. San José.

Chang Vargas, Giselle, *et al.* (2004). *Patrimonio cultural. Diversidad en nuestra creación y herencia*. Centro de investigación y conservación del patrimonio cultural. Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes. San José.

Jiménez Fajardo, Rafael (1992). *Juan Viñas dentro del contexto histórico nacional*.

Prólogo de Carlos Meléndez Chaverri. (Sin datos de edición).

Láscaris, Constantino (1994). *El costarricense*. Octava edición. Colección Séptimo Día. Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA). San José.

Real Academia Española (2001) *Diccionario de la lengua española*. Gredos S.A. Madrid. www.rae.es

SOBRE LA COMPILADORA

La compiladora es licenciada en Filología Española por la Universidad de Costa Rica y maestra en Ciencias de la educación con énfasis en la enseñanza del español.

